### FACULDADE DE LETRAS UNIVERSIDADE DE COIMBRA

# FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

166

INSCRIÇÕES 645-647



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2018

#### ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia

Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras | Universidade de Coimbra
Rua de Sub-Ripas | Palácio Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



#### UNA POSIBLE DEDICATORIA A MARTE EN JARANDILLA DE LA VERA, CÁCERES

(Conventus Emeritensis)

En uno de nuestros viajes epigráficos por el Norte de la provincia de Cáceres, nos recalamos en Jarandilla de la Vera, después de una agotadora jornada, que nos llevó a recorrer campos y visitar otras localidades de la zona. Este municipio pertenece a la comarca de La Vera situada en la vertientes sur de la Sierra de Gredos y a oriente de la Sierra de Tormantos, que la separa del Valle del Jerte. Está ubicada en uno de los parajes más bellos del Norte cacereño, recorrido por múltiples y sonoros riachuelos que, a través de gargantas angostas, se precipitan desde las montañas hacia el valle. Allí nos detuvimos a reponer fuerzas en el bar "La Puta Parió", uno de los establecimientos de restauración más famosos de la localidad, que, por su larga tradición y antigüedad, conserva no pocos vestigios de épocas pasadas¹. Una de estas piezas que descansaba en una poyata en el patio interior del edificio llamó nuestra atención.

Se trata de un fragmento de ara de granito correspondiente al coronamiento y parte del fuste. La cabecera está formada

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> El edificio es un caserón que data del siglo XV donde vivió Don Luis de Quijada, mayordomo del emperador Carlos V. Allí conocimos al amigo Pedro, quien durante muchos años estuvo al frente del citado bar, que hoy regentan sus hijos y a quien agradecemos enormemente la amabilidad con que nos acogió en su casa y las facilidades que nos prestó en todo momento para la realización de este estudio.

por una pieza rectangular con los bordes redondeados con un gran fóculo circular en la parte superior. Una doble moldura da paso al fuste, donde se aprecian una línea de texto completa y restos de una segunda. El bloque de granito debió de estar en algún momento en contacto con el fuego, pues todo el lateral izquierdo está ennegrecido. Quizá la misma rotura pueda deberse a su exposición a las altas temperaturas. Las letras parecen estar elaboradas a base de golpes de un punzón con punta redondeada, pues se aprecian claramente las improntas en forma de pequeños círculos que constituyen los trazos. Dichas letras, con *ductus* irregular e incisiones poco profundas, son capitales cuadradas y no se aprecia interpunción.

Dimensiones: (26) x 32 x 26. lLetras: 4.

[M]AR[TI]? [---]DIOR [---]S

El fuego y la erosión han destruido las primeras letras de las líneas que se conservan y resulta prácticamente imposible restituir el texto completo.

Es muy probable que el nombre de la divinidad vaya en el coronamiento, donde parece leerse las letras AR. Delante de la A hay espacio para una posible M inicial, con lo que podría tratarse de una dedicatoria a Marte, aunque el deterioro de la inscripción impide asegurarlo. Se aprecia claramente el asta derecha de la A y se insinúa la izquierda; el trazo horizontal se ha perdido. La R debe de ser abierta, como la de la siguiente línea.

La letra inicial de la segunda línea presenta una amplia curvatura en la parte superior de una C, O, Q o S, aunque no se puede descartar una simple lasca saltada por efecto del fuego. A continuación hay espacio al menos para dos letras antes de las grafías visibles con las que termina el renglón. La primera de ellas quizá una D, aunque no es seguro, pues parece punteada como si se hubiese retallado o deteriorado por efecto del fuego. Le sigue una más que probable I y a continuación OR, está última con la pata que no llega a tocar el asta vertical.

En la tercera línea se aprecian algunos trazos de lo que parecen ser letras, pero no podemos afirmarlo categóricamente, pues pudieran ser simples picaduras o ralladuras del soporte. En cualquier caso puede distinguirse una posible S casi al final de la línea.

En el extremo inferior derecho podría pensarse en la O como única letra visible de una tercera línea, pero no parece probable, pues está invadiendo el espacio de la línea superior.

En 1. 2 hay que considerar la posibilidad de un epíteto de Marte o, muy probablemente, el nombre del dedicante que, debido al deterioro del granito, no acertamos a restituir. Podría ser un nombre con nominativo en -o, con lo que la R final correspondería al antropónimo de la filiación. Quizás un individuo con *tria nomina*, cuyo *praenomen* sería Q(uintus) o C(aius); o un simple cognomen bien indígena o romano. En cualquier caso, sería aventurado proponer una solución fiable para el nombre del autor de la dedicatoria. Y la posibilidad de un collegium cultorum parece poco probable, pues habría que forzar mucho la interpretación de esta segunda línea.

De tratarse de una invocación a Marte, sería un caso único en la epigrafía augustobriguense. El culto a Marte está muy poco extendido en la epigrafía cacereña, y los ejemplos de aras aparecidas en los territorios de la ciudades romanas de esta zona son testimoniales, máxime si como es posible llevase aquí un apelativo autóctono. No se ha documentado ni un solo caso en la *Colonia Norba Caesarina*. Un único ejemplar se conoce en *Caurium*, localizado en Valverde del Fresno<sup>2</sup> en la comarca de Gata, cercana a tierras salmantinas; y otro en *Capera*, en la localidad de Ahijar<sup>3</sup>, aunque pudiera haber otro, más que dudoso, en Cerezo<sup>4</sup>. Más generosa es la epigrafía de la zona de

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Cadar[us]/Oraisa[si f(ilius)]/Marti v(otum) s(olvit)/l(ibens) m(erito); en Esteban Ortega (Julio), Corpus de inscripciones latinas de Cáceres IV, Caurium, Cáceres 2016, 1301.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arreinus/[C]ili Mart(ti)/v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito); en Esteban Orte-GA (Julio), Corpus de inscripciones latinas de Cáceres III, Capera [CILCC III], Cáceres 2013, 909.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> [---]/[---]Vi(c)t(or)?]/i/Fus[cu]/s Sever[i]/ f(ilius) v(otum) s(olvit). El apelativo Victor suele acompañar a Marte, aunque también a Hércules; en CILCC III, 967.

*Turgalium*, donde se documentan cinco testimonios de su culto en inscripciones procedentes de Campo Lugar<sup>5</sup>, Cañamero<sup>6</sup>, Jarciaz<sup>7</sup>, Logrosán<sup>8</sup> y Trujillo<sup>9</sup>.

Según nos muestra la epigrafía cacereña, los devotos de Marte suelen ser de baja extracción social, procedentes del sustrato indígena. En Cañamero, es un siervo y, en Trujillo, un zapatero. Solo en Campo Lugar y posiblemente en Garciaz, aparecen individuos con *tria nomina*, lo que no garantiza su condición de ciudadanos romanos, pues no aparecen ni la filiación ni la tribu. En cualquier caso, la adscripción de los devotos al mundo indígena y la escasa implantación de las divinidades guerreras en la zona lusitano-vettona, nos permite suponer que el Marte romano aparece aquí sincretizado con alguna deidad local y con una funcionalidad más en relación con el carácter tutelar de comunidades, similar al que posee el Marte indígena galo-romano<sup>10</sup>.

Julio Esteban Ortega José António Pajuelo Jiménez

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Marti/sa(crum) M(arcus). F/ol(vius) Fabi/anus. a(nimo) l(ibens) v(otum) s(olvit); en Esteban Ortega (Julio), Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II, Turgalium [CILCC II], Cáceres 2012, 459.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Marti/Augu[s]/tinu[s]/ser(vus) e(x) i(ussu)/ v(otum) s(olvit. m(erito); en CI-LCC II, 482.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Marti s(acrum) /[Cla]udius /Rusticus /a(nimo) l(ibens) v(otum) s(olvit); en CILCC II, 508.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Ara M/arti Luci/[---]+; en CILCC II, 600.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Marti sac(rum)/[.] Ve[t(t)ius] Ruf[us]/sutor [v(otum)] s(olvit) l(ibens) a(nimo); en CILCC II, 719.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> DERKS (Ton), Gods, temples and ritual practices. The transformations of religious ideas and values in roman Gaul, Amsterdam 1988, 96 ss.; OLIVARES PEDREÑO (Juan Carlos), Los dioses de la Hispania Céltica, Madrid-Alicante 2002, 163 ss.; idem, «Interpretatio epigráfica y fenómenos de sincretismo religioso en el área céltica de Hispania», Hispania Antiqua 32, 2008, 228.



### EPITÁFIO ROMANO DE DONAS (FUNDÃO) (Conventus Emeritensis)

A epígrafe foi identificada, em Dezembro de 2017, no decurso do acompanhamento arqueológico de reconstrução do imóvel localizado na Travessa de S. Roque, nº 9, na aldeia das Donas, concelho do Fundão, distrito de Castelo Branco.

Encontrava-se no espaço correspondente à loja de um edifício de época moderna ou contemporânea, reutilizada na ombreira de uma porta, do lado interior, invertida (Fig. 1 e 2), mas com o campo epigráfico visível e unida às restantes com ligante de cimento, fruto de arranjo recente que, ainda assim, não terá implicado a sua deslocação de forma significativa.

Muito embora da execução da obra não resultasse qualquer prejuízo para a peça, o proprietário, Sr. José Carlos Ramalhete, a quem expressamos o nosso reconhecido agradecimento, concordou prontamente em que fosse removida, com vista a facilitar o seu estudo e futura musealização no Museu Arqueológico José Alves Monteiro, no Fundão.

Trata-se de um bloco paralelepipédico, de granito de grão médio, rosado, rudemente desbastado nas faces, que apresenta, contudo, afeiçoamento junto às arestas da face dianteira, a denunciar alguma preocupação estética, pois o bloco se destinava a ser embutido na parede, ficando, portanto, visível essa pequena porção mais cuidada (Fig. 3). Não há, todavia, indício de ter existido qualquer moldura a delimitar o campo epigráfico, que é, de facto, toda a superfície frontal.

Dimensões: 22,2 x 37,9 x 19,7.

Campo epigráfico: 17,4 x 33,2.

 $LA[V?]RO \cdot RVFI \cdot F(ilio) / [P]RIMVLA \cdot VARI [F(ilia)?] / F(ilio) \cdot P(ientissimo) \cdot F(aciendum) \cdot C(uravit)$ 

A Lauro, filho de Rufo. Prímula, filha de Varo, ao filho modelo de piedade mandou fazer.

Altura das letras: 4,9 (O =5,1). Espaços interlineares: 1: 1,6; 2: 1,2; 3: 1,6; 4: 1,9.

Paginação tendencialmente a ocupar todo o espaço disponível, com alinhamento à esquerda e à direita; as siglas da última linha assaz distanciadas entre si. Pontos redondos.

Caracteres capitais quadrados: o A largo, simétrico, com travessão, ainda que pouco perceptível; circularidade perfeita do O; M muito largo; R feito a partir do P e de perna bem lançada para a frente; na l. 2, o vértice final do L toca no A.

Padece a nossa interpretação de algumas dúvidas:

- 1) Na l. 1, com determinada iluminação, afigurou-se-nos ver, não muito perceptível, a haste da direita do V, passível de estar em nexo com o A. Ainda que o esboroamento do granito nos impeça de ter certezas, optamos por o reconstituir, na medida em que um antropónimo *Larus* não foi até agora documentado. Preconizamos a sua existência em minuta, eventualmente em nexo, não compreendida pelo lapicida.
- 2) O mau estado da superfície epigrafada no fim da l. 1 e o facto de ser necessário um P para formar a palavra *Primula*

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> A única referência a um possível *Larus* seria a do fragmento dee uma estela de granito, identificada em Puerto de Santa Cruz, na província espanhola de Cáceres; contudo, a fotografia apresentada por Esteban Ortega é clara: antes do A, vê-se parte da barra inferior de um L ou de um E e a pedra está partida, de modo que poderá ser *Hilarus*, *Clarus* ou, até, *Mearus*. Ver: AE 1983 496 e Esteban Ortega (Julio), *Corpus de Inscripciones Latinas de Cáceres*. *II. Turgalium*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2012, nº 674, p. 196-197.

suscitam perplexidade: estará aí o P e não um F? Parece-nos o F o mais plausível. Ou será que o lapicida se esqueceu mesmo dessa letra? Outra reconstituição do nome do dedicante não a cremos, no entanto, viável, apesar de também nos parecer possível ver um nexo do M com um A.

- 3) Idêntica perplexidade sentimos no final da l. 2; é, por isso, duvidosa a existência do F.
- 4) Se F(aciendum) · C(uravit) não nos traz problemas, poderão as dúvidas subsistir na restituição apontada para o começo da l. 3: um P não fechado e com o traço curvo a vir de trás supomo-lo defensável.

Essas dúvidas não enfermam, todavia, o conjunto, estando nós convictos de que os antropónimos aqui testemunhados são: Laurus, Rufus, Primula e Varus. Uma onomástica etimologicamente latina, usada à maneira indígena, a denotar a fácil apropriação, logo no início do contacto com os Romanos, dos nomes próprios eminentemente relacionáveis com características concretas dos indivíduos assim identificados: Laurus, o louro (planta), símbolo de vitória²; Rufus, o que é ruivo; Primula, a primeirinha a nascer; Varus, o cambado. Note-se que não apenas a tipologia do monumento como este aspecto da antroponímia registada o aproximam muito da tipologia das epígrafes da civitas Igaeditanorum que, de resto, não fica longe no espaço.

Servimo-nos do *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*<sup>3</sup> para assinalar as ocorrências desses antropónimos:

- Laurus: mapa 165, p. 211 6 testemunhos, dos quais 1 em Póvoa do Mileu (Guarda) e 3 na Estremadura portuguesa;
- Rufus: mapa 258, p. 286-287 um dos nomes mais frequentes;
- Primula: mapa 244, p. 270 1 registo na civitas Igaeditanorum e 4 em Mérida;
- Varus: mapa 317, p. 335 4 testemunhos (em: civitas Igaeditanorum, Lisboa, Mérida e Zorita); o facto de aparecer

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Kajanto (Iiro), *The Latin Cognomina*, Helsínquia, 1965, p. 21.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> NAVARRO CABALLERO (Milagros) e RAMÍREZ SÁDABA (José), *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida (Fundación de Estudios Romanos) – Bordéus (Ausonius Éditions), 2003.

geralmente como patronímico, em genitivo, tem suscitado dúvida quanto à terminação do nominativo (*Varus* ou *Varius*); não vemos motivo para não optar pelo que é de terminação 'cognomínica' mais normal, *Varus*.

Pela paleografia e atendendo à simplicidade do texto, propomos como datação a 1ª metade do século I da nossa era.

José d'Encarnação Carla Ribeiro Ricardo C. Silva









646

## EPITAFIO DE UN CENTENARIO EN TRUJILLO (CÁCERES) (Conventus Emeritensis)

La rehabilitación de viviendas en lugares con tanta historia como la ciudad de Trujillo siempre suelen dar sorpresas relacionadas con el reaprovechamiento de materiales antiguos en las nuevas construcciones. En la realización de estas obras suelen aparecer estelas romanas reutilizadas como sillares en los muros de las viejas casas ahora restauradas. Este es el caso de la inscripción que nos ocupa, que servía como dovela en la puerta de una casa que se tiró en 1978 en la calle Ballesteros. Desconocemos las circunstancias que motivaron su traslado, el caso es que el bloque fue arrancado de su antiguo emplazamiento y se trasladó a una vivienda particular ubicada en el recinto monumental. Su existencia ha permanecido oculta hasta hace pocas fechas, cuando supimos de su localización a raíz de una información suministrada por un vecino de la localidad.

Se trata de un bloque de granito anaranjado correspondiente a una estela funeraria muy deteriorada. Está cortada en forma trapezoidal en los laterales para su adaptación como dovela de un arco. El lateral izquierdo está muy erosionado y el derecho, a juzgar por la proximidad del texto al borde, fue seccionado verticalmente. Las roturas afectan al neto inscrito que está incompleto. No obstante, a pesar de esta mutilación, el texto puede restituirse en su mitad inferior sin grandes dificultades.

```
Dimensiones: (67) x 44 x 24; letras: 1: 7; 2: 9; 3-6: 8.
```

```
-----?
[---]V
+VS
AN(norum) CV (centum quinque)
MAXV/MA FILIA

[H(ic) S(itus)] E(st) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)
[F(aciendum)] C(uravit)
```

Las letras parecen estar grabadas a buril; son muy irregulares, mezclándose las capitales cuadradas y las capitales alargadas, muy espaciadas en las tres primeras líneas, y más juntas en las últimas. Tras la N de *annorum* parece apreciarse un punto, aunque no es segura la interpunción.

Es muy posible que abrasión sufrida en el lateral izquierdo haya borrado o mutilado la letra inicial de todas las líneas, aunque no se puede descartar que la caja del neto inscrito siga la línea de las letras conservadas, pues el texto lo admite sin dificultad. Esta segunda posibilidad nos llevaría a suponer los correspondientes enlaces en l. 3, 4 v 5.

La primera línea del texto conservado solo contiene los restos de una V como letra final, el resto se ha perdido.

La segunda línea comienza con un trazo vertical que pude ser I o T. En el primer caso podríamos pensar en un *cognomen* como *Avius* o *Salvius*; en el segundo caso quizás *Avitus*; aunque si consideramos esta última solución nos obligaría a suponer una I longa inclusa en la T, si como parece la caja del texto empieza con esta letra.

En la tercera puede haber nexo AN, aunque no hay que descartar el borrado de la A inicial. Tras la N puede haber un signo de interpunción.

La cuarta línea parece comenzar con MA también enlazadas, aunque delante se aprecia un trazo inclinado que puede corresponder al primer tramo de la M. En cualquier caso M y A están unidas.

Lo mismo ocurre en la quinta línea, donde se puede considerar una MA enlazada o bien una M incompleta. La II de *filia* son mas reducidas, especialmente la segunda.

En la línea final va la fórmula funeraria, de la que faltaría solamente HS, justamente las dos letras para las que hay espacio en el supuesto de que la caja del texto esté desplazada hacia la derecha; a no ser que delante fuera alguna abreviatura del tipo d(e) s(uo) o s(ua) p(ecunia).

Todas las AA en las distintas líneas van sin travesaño.

Habría que tomar en consideración la falta de la invocación de los dioses Manes en la parte superior de la inscripción, que es muy común en la epigrafía funeraria del área de *Turgalium*. La fórmula funeraria no va inmediatamente a continuación de la edad del difunto y se ha intercalado el nombre de la dedicante junto con la relación de parentesco que le unía a este.

Aunque no se puede descartar que el difunto llevara *duo nomina* o *tria nomina*, solo se nos ha conservado parte del *cognomen*, que como señalábamos podría ser *Avius*, que aparece en una inscripción de la cercana localidad de Ibahernando<sup>1</sup>; o *Salvius*, documentado en dos ocasiones en la epigrafia de la zona en sendos epígrafes de Campo Lugar<sup>2</sup> y Puerto de Santa Cruz<sup>3</sup>; o también *Avitus*, tan frecuente en la epigrafia peninsular y documentado en la zona de Trujillo en inscripciones procedentes de Plasenzuela<sup>4</sup>, Salvatierra de Santiago<sup>5</sup> y la propia Trujillo<sup>6</sup>.

El difunto en cuestión es homenajeado por su hija *Maxuma*, cuyo *cognomen* es romano, pero que frecuentemente aparece como nombre único dentro de un ambiente peregrino. Independientemente del contexto onomástico, se trata de uno de los *cognomina* más abundantes en Lusitania y está considerado como *dekname*<sup>7</sup>; al igual, por cierto, que el anteriormente comentado *Avitus*. La epigrafía turgaliense cuenta con cerca de una veintena de casos que se mueven entre ambos ambientes onomásticos, siendo más frecuente la versión indígena del mismo.

Sorprende la avanzada edad del homenajeado, que sobrepasa

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> ESTEBAN ORTEGA (Julio), Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium [CILCC II], Cáceres 2012, nº 558.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> CILCC II, no 465.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> CILCC II, 667.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> CILCC II, 643 y 645.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Esteban Ortega (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres I. Norba* [CILCC I], Cáceres 2007, 282.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> CILCC II, 784.

NAVARRO CABALLERO (Milagros) – RAMÍREZ SÁDABA (José Luis) [coord.], Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana, Mérida – Burdeos 2003, 410-411.

con mucho la esperanza de vida de la época. Con todo, no es el único caso documentado en la epigrafía cacereña. En una inscripción de Arroyo de la Luz, que actualmente se encuentra entre los fondos del Museo de Cáceres, un tal *Brevius* dice en su epitafio haber llegado a esa edad<sup>8</sup>. Posiblemente no se trate tanto de reflejar la edad exacta de homenajeado, que se desconocería, cuanto de señalar su longevidad.

Por la fórmula funeraria completa se fecharía a finales del siglo I o en el II d. C.

Julio Esteben Ortega



647

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> CILCC I, 73.